中国科学技术大学—香港城市大学
University of Science and Technology of China (USTC)
– City University of Hong Kong (CityU)
硕博连读培养研究生项目同意书
Joint Research Statement for Successive Master's and Doctoral Programme

1. 学生资料 Personal Particulars

英文名字 (中文名字):
English Name (Chinese Name): _____

合作院校：
Partner University: University of Science and Technology of China
合作院校硕士生导师：
Research Supervisor at Partner University: _____
研究领域所属之一级学科：
Major Discipline: _____

申请的城大院系名称:
CityU School / Department applying for: _____
城大博士生导师：
Research Supervisor at CityU: _____

2. 学位授予及颁发毕业/学位证书安排
Conferment of Degrees and Issuance of Graduation/Degree Certificate

参加硕博连读培养研究生项目的学生必须分别满足中科大的硕士学位及城大的博士学位毕业要求才可分别获得中科大的硕士学位证书及城大的博士学位证书。原则上，学生须先从中科大获得硕士学位，再可按城大程序向城大申请博士学位。中科大和城大按各自相应规定分别颁发毕业/学位证书。

A student under the Successive Master's and Doctoral Programme of the Mainland Collaboration Scheme must satisfy the respective requirements of USTC's master's degree and CityU's PhD degree in order to be awarded with the graduation/degree certificates of USTC's master's degree and the award certificate of CityU's PhD degree. In principle, student must first obtain the master's degree from USTC and then apply for the PhD degree from CityU. USTC and CityU will issue the certificates in accordance with their own sets of rules and regulations.

3. 科研成果署名 Signature of Research Achievements

在硕博连读期间完成的学术或科研成果应署两校名称。署名的先后及其它安排可由双方部门自行协商决定，其中建议如下：

The scientific research achievements attained through studies in the Successive Master's and Doctoral Programme should specify the names of both universities. The order of the names of the universities, as well as the other arrangements shall be decided through consultation by the appropriate departments of the universities, with suggested arrangements below:

学生 [1,2], 合作院校大导师 [1], 城大导师 [2]
Student[1,2], Research Supervisor at Partner University[1], Research Supervisor at CityU[2]
[1. 合作院校; 2. 香港城市大学]
[1. Partner University; 2. City University of Hong Kong]

学生 [1,2], 城大导师 [1], 合作院校导师 [2]
Student[1,2], Research Supervisor at CityU [1], Research Supervisor at Partner University [2]
[1. 香港城市大学; 2. 合作院校]
[1. City University of Hong Kong; 2. Partner University]

4. 培养方式及指导 Teaching Model and Supervision

学生在进入硕博连读培养阶段后，由两校成立不少于三人组成的督导小组跟进其学习进度。督导小组的基本成员可包括中科大导师。督导小组负责制定学生学习计划，确保学生能满足城大博士培养的课程要求。城大博士研究生需要至少达到14个学分，院系可以根据需要制定较高的要求。
During the study period of the Successive Master's and Doctoral Programme, a Qualifying Panel formed by not less than three persons will monitor the student's learning progress. The core members of the Panel can include the supervisor from USTC. The Qualifying Panel is responsible for the design of the student's learning progress to ensure that the student will fulfil the requirements of CityU's PhD degree. PhD students of CityU must attain at least 14 credit units and individual academic units may have higher requirements.

5. 知识产权和奖项 Intellectual Property and Awards

(i) 仅利用城大或合作院校一方的资源所产生的科研成果及其有关知识产权和各类奖项属于单独提供资源的城大或合作院校一方拥有。如果利用城大及合作院校双方的资源所产生之科研成果及其有关知识产权和各类奖项属于城大和合作院校共同拥有。本条款所称之科研成果包括但不局限于发表的文章、发明(不论是否可取得专利权的)、概念、方程式、成分、数据、技术、软件等。而本条款所称之知识产权包括但不局限于版权、著作权、技术知识、专利等。
During the study period, all research achievements, their respective intellectual properties and all kinds of awards obtained by the student, which are derived from the completion of his/her programme and the use of exclusive resources at the partner university or CityU, shall belong to the exclusive ownership of the partner university or CityU. All research achievements, their respective intellectual properties and all kinds of awards obtained by the student, which are derived from the completion of his/her programme or the use of resources at both the partner university and CityU, shall belong to the joint ownership of the partner university and CityU. The research achievements mentioned in this clause include but not limited to published articles, inventions (whether they are patentable or not), concepts, formulae, components, data, technologies, software etc.; and intellectual properties described in this clause include but not limited to copyrights, literary rights, technical knowledge, patents, etc.

未经另一方同意, 任何一方不得公开或发表任何学生为完成课题或利用城大及/或合作院校资源所产生之科研成果。

Without consent from the other party, any party hereto shall not announce or publish any research achievements derived from the completion of students' programme or the use of resources at partner university and/or CityU.

(ii) 双方可以就教学或科研用途免费使用该科研成果及其有关知识产权。如任何一方有意将该科研成果或其有关知识产权作商业用途或商品化，双方须另行协商签署书面协议。

Either party may make use of the research achievements and their respective intellectual properties for teaching or research purposes free of charge. Should any party intend to use the research achievements and their respective intellectual properties for commercial purpose or commercialization, both parties shall discuss the terms involved and sign a separate written agreement.

本同意书由两校导师签订，自双方签字之日起实时生效。特此为证。

This Statement shall take effect immediately once signed by both research supervisors of the two Universities.

香港城市大学 City University of Hong Kong	中国科学技术大学 University of Science and Technology of China
导师 Research Supervisor	导师 Research Supervisor
〔名字 Name〕	*〔名字 Name〕*
日期 Date：	日期 Date：

[备注: 签署此同意书并不代表学生已被录取为硕博连读研究生。]

[Remarks: Signing of this Statement shall not imply admission of the applicant to the Successive Master's and Doctoral Programme of the Mainland Collaboration Schemes.]